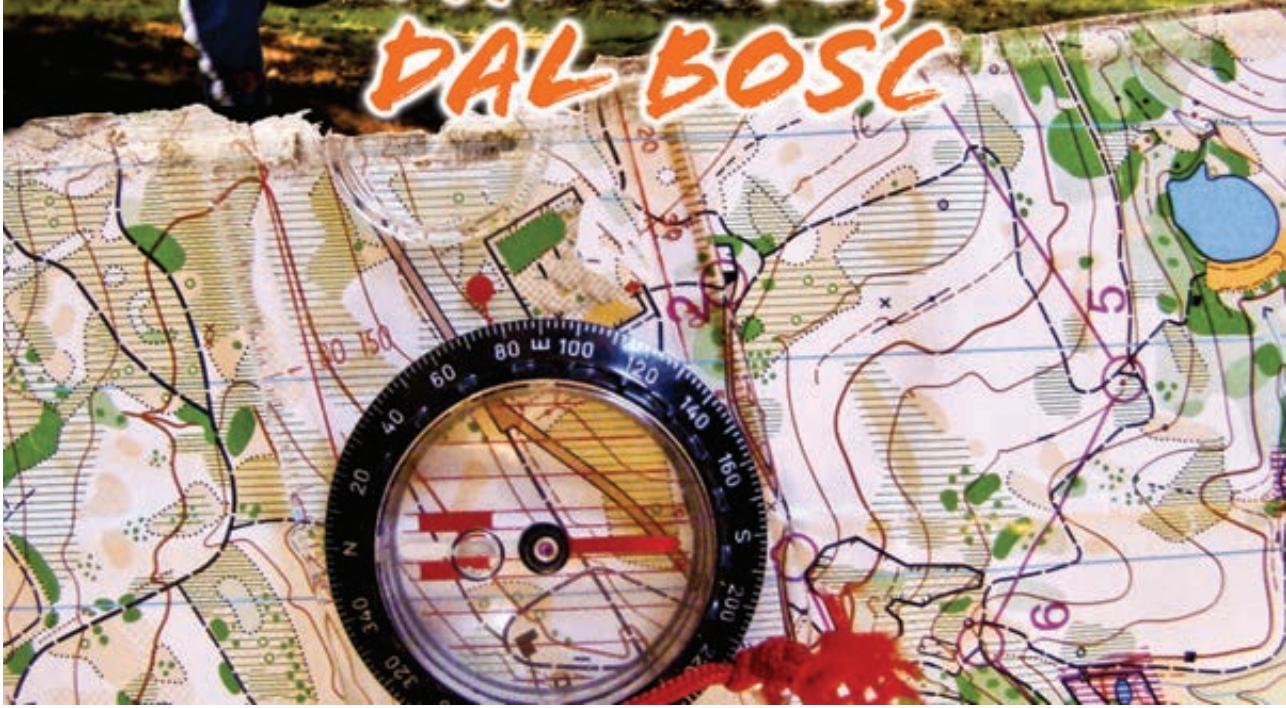


Riviste par fruts da Vita Cattolica Ottubar 2013 n. 59



# AVVENTURIS TAL MIEŁ DAL BOSC'



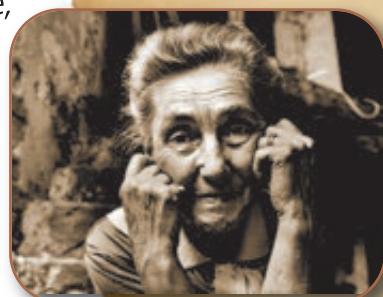


# NOVELLA CANTARUTTI

Poetesse, scritore, ricercadore, Novella Cantarutti e je une des plui impuantantis autoris che a òn partecipât al rinnovament de poesie furlane dal dopovuere, puartant, cu lis sôs oparis, gnove linfe ae nestre letture.

Lis sôs primis poesiis a jesserin sul "Strolic Furlan" e sul "Quaderno romanzo", innaneât di Pieri Pauli Pasolini, che al veve scrit, a proposit, di une poesie che e veve une trasparence **lindule** di grant incei, cun imagjins plenis di significât.

A Navarons, Novella **e supà** il lengâç di sô mari, un lengâç poetic, plen di **sunôrs** e **incei**, dulà che ogni peraule ti regale une sugiestion, ancje parcè che si cjatin peraulis (*peravalis*, te sô



Te foto: Novella Cantarutti.

varietât) **cjonçadis** come *aghi'*, *crevadi'*, *robi'*, *dismintiadi'*, *ombreni'*, che ta chel cjonçament a somein invezit là indenant al infinît.

Grande poesie, la sô. Dispès sute, essensiâl e rigorose, che e pandeve pinsîrs, visions, impressions e ricuarts a lunc meditâts dentri de sô anime di femine;

## Alc&Cè n. 59

Suplement al n. 40/2013 da la Vita Cattolica  
Reg. Trib. Udin n. 3, 12.10.1948

Diretôr: Roberto Pensa

Responsabile e coordenadore editoriâl:

Erika Adami

Projet grafic: Sonia Cuzzolin

Stampa: Mediagraf Spa,  
viâl de Navigazion Interne, 89  
5027 Noventa Padovana (Pd)

Redazion Alc&Cè: la Vita Cattolica,  
vie Trep, 5/B - 33100 Udin - tel 0432/242611  
e-mail: lavitacattolica@lavitacattolica.it

Il giornalut al è realizât cul contribút de:

**ARLF**

AGENZIE  
REGIONAL  
PE LENGHE  
FURLANE

Chest numar tu lu cjatis sul sit internet:  
[www.lavitacattolica.it](http://www.lavitacattolica.it)

→ **e aurì** - attinse  
→ **lindule** - pura

→ **e supà** - assorbì  
→ **sunôrs** - suoni

→ **incei** - fascino  
→ **cjonçadis** - troncate

Te foto:  
il borg di Navarons,  
li che Novella Cantarutti  
e je cressude.



poesie madressude ancje intune cidine **soletât** e plene incolme di vibrazions spirituâls. Ma Novella e je stade ancje une grande scritore, massime di contis, e par dutis si pues ricardâ la racuelte "La femine di Marasint": 28 prosis poettichis che la autore e scrivè cul desideri di conservâ un document de fevelade e de vite di Navarons, un **minût** cjanton di là de aghe ae confluence des aghis de Midune e dal Mujè. E no si pues dismenteâ il so lavôr di ricerche su lis tradizions popolârs, come "Oh ce biela vintura", dulà che la autore e metè adun tradizions di ben cuatri païs: Navarons, Frisanc, Pofavri e Cjasesole. Un lavôr, chest, di grande impuantance, che i jere costât timp e fadie, ma che nus permet di cognossi flabis, storiis religiosis, **detulis**, striis, aganis e cetant altri ancjemò, che cence cheste ricerche a saressin muarts par simpri ae nestre memorie.



soletât - solitudine  
minût - piccolo

detulis - detti  
a discròsa - apre

caliga - foschia  
a si distrût - si distende



## GUST DA ESSI VIVA

Gust da essi viva

ta la dì

ch'a discròsa

li' ali'.

La caliga

a si distrût

sblancjada

avuâl dai prâs.

Gust da essi viva

pa la strada

ch'a mèna a messa

sot i lens

pa li' ombreni'

bagnadi di lusòur.

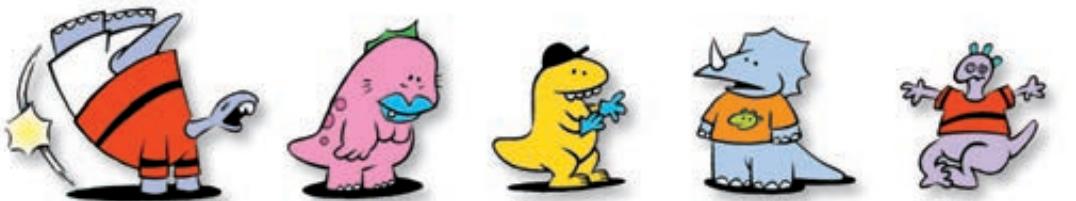
Dree Venier al presente:

# GNOGNOSAURS!

IN: "DR. GNOGNO E MR. SAUR"  
(CHIUNTE PONTADE)

TAL JURASSIC RUGNE  
AL SOMEE PLUI GNERVÔS.  
DAL SOLIT E CUSSI  
IL PROFESSÔR EINSAUR  
E JURASSIC CASELLA  
A INVENTIN UNE  
POZION CHE E PODARES  
FÂLI DEVENTA BON...





(LA STORIE E VA INDEVANT)

# AVENTURIS TAL MIEÇ DAL BOSC

**L**u clamin ancje "sport dai boscs": par vie che il cjamph di gare ideâl al è propit jenfri peçs e trois di mont. La veretât e je che si pueas praticâ in ogni puest, ancje in citât. A

coventin une cjakture gjeografiche e une bussule. E po dopo gjambis e curviel. Sveltece, capacitat di orientâsi subit, di lei une mape, di cori viers il pont indicat e di segnâ il passaç.

L'Orienteering, o sport di orientament, si pueas definî une sorte di cjakce aes lanternis. L'atlete al à di cjakâlis cul jutori di une mape, dulà che a son segnatis. E sul puest chestis



## A PALUCE, L'UNIC PERCORS FIS DI ALENAMENT IN REGJON

Screât ai 30 di Avost, tal bosc di Pramôs (*te foto*), sore i païs di Cleulis e Tamau, tal comun di Paluce, al è un percors di alenament di Orienteering, che ducj a puegin provâ. Mape in man - **dade für** - sore nuie tai ufcis de Pro Loco e tal centri Cesfam di Paluce in place XXI-XXII di Lui, li che al à la sô sede il Centri di riferiment regjonal dal Orienteering -, la sfide e je chê di individuâ dutis e 17 lis lanternis fissis. Ognidun al pueas scomençâ di cualsisei pont. Il zir al à tant che pont di partence la Malghe Pramôs, po al ven jù viers il borc Glerie di Cleulis e al torne insù. Al è adat a ducj. E al podarà ancje jessi doprât par esercitazions di socors alpin e protezion civil.

Ogni pont dal percors al sarà prest geo-referenziât e identificât traviers de tecnologie Gps di palmârs e tablet.

## 24 SOCIETÀTS IN FRIÙL

L'Orienteering, nassùt in Scandina-vie ae fin dal Votcent, al è un sport che al fàs riferiment ae Federazion taliane sport di orientament (Fiso), ricognos-sude dal Coni, il Comitât olimpic nazionâl talian. Dissipline zovine, chi di nô, si sta cumò pandint sedi a livel agonistic che tes scuelis pe sô valence didatiche. In Friûl Vignesie Julie, al moment, a son 24 societâts sportivis e 400 iscrits che lu praticchin cun regolaritàt.

lanternis a son di colôr naranç e blanc (*te foto a man drete*) e a àn forme di prisme a base triangolâr. **Picjât** aes lanternis al è un punzon, un imprest che al covente par sbusâ il cartelin. Ogni atlete al à di fâ cheste operazion, secont l'ordin indicât. Vuê, in gracie de tecno-logjie, chestis operazions a son stadis sostituidis, almancul tes garis, cuntune registratzion eletroniche dal passaç, traviers di un microchip.

Al vinç cui che al è plui svelt a completâ il percors. Duncje, la abilitât e je chê di cjatâ la vie plui curte, ma rispetiant l'ordin des lanternis. Cui che al sbalie, al ven scualificât. Par chest, bisugne savê lei ben la mape dal

puest: ri-lefs, vegjetazion, pâi de lûs a son indicâts cun precision, ancje se a fuissin a prime viste. Pal rest, massime libertât. E, di fat, chest sport al è ce-tant indicât pai fruts: al jude il **disvilup** dal sens di au-tonomie (ven a stâi di sielte e di decisions di cjapâ) e l'ori-entament tal spazi ator. Tes competizions, i atletis a



partissin a interval di cualchi minût l'un di chel altri. Prime, ognî concorint al ricêf la cjarte dal teren di gare dulà che a son segnâts, cuntun cerclut, i ponts di control, lis lanternis. La partense e je segnade su la cjarte di un triangul.

L'Orienteering al è un sport par ducj, ognidun al à il so obie-tif: il sportif par fâ alenament, lis fa-meis e i passio-nâts par divertisi, i fruts a passin une zornade tal viert. Cun di plui, al à il vantaç di podê jessi praticât ducj i dîs dal an. Baste vê cjarte e bus-sule. A son plui dissiplinis tal Orienteering: corse a pîts, in mountain bike, cui **schi di fonts** e l'orientament di precision.



→ **pandint** - diffondendo  
→ **picjât** - appeso

→ **a fuissin** - sfuggono  
→ **disvilup** - sviluppo

→ **passionâts** - appassionati  
→ **schi di fonts** - sci di fondo

# i mateçs de Fadé Benjofé

MANDI FRUTS, I NESTRIS AMÍS A  
ÀN INMANEÀT LIN SHIRINGHEL  
PAR STÀ DUCJ INSIMIT POLSANT...  
MA TROP PUEDE DURÀ LA PÀS?

CE BIEL STÀ TAL VIENT  
IN COMPAGNIE!

CHEI DOI A VAN  
PROPI TÀM DI  
CJALÂ... HGGG...  
NO AI PLUÎ FAM!

DI PO, INT!  
E CHE RORE  
SVOLANTE LA SÙ  
DI DULÀ VEGNIE  
FÜR?



CHE SORTÉ DI  
DIRIGJIBIL E STA  
SCJARIANT JÙ PAR  
TIÈRE ROBE  
TOSSICHE!

O SCHUGNI DOPRÀ IL  
CANOCJÀL PAR  
VIODI MIÖR...

AHAR! HAR! HARAH! MANDI  
BESTIS! DAIT IL BENVIGNÔT A  
MESTRI SBORFEDÔR!  
DI PROFESSION, PIRATE  
INCLINADÔR!



NO STAIT A VÈ FASTIDIS, O AI  
UNE CISTERNE PLENE DI DISVUERD!  
"LAUVACHIS TOSSICHS  
DIREMENTRI DE  
CITAT!"

CHEI DISGRAZIÀT AL STA  
INCLINANT DUTE LA  
NESTRE CAMPAGNE! NANCJE  
SCLISIGNUF CUL SUPERCOLT  
AL À FAT DAMS CUSSI GRUES!  
(VOT ALGEÇE N. 55)

DOME PARCÉ  
CHE O AI DOPRÀT  
DUTE LA ME  
MAGJIE DI  
FADE PAR  
TORNÀ A COMEDR  
LIS ROBIS!

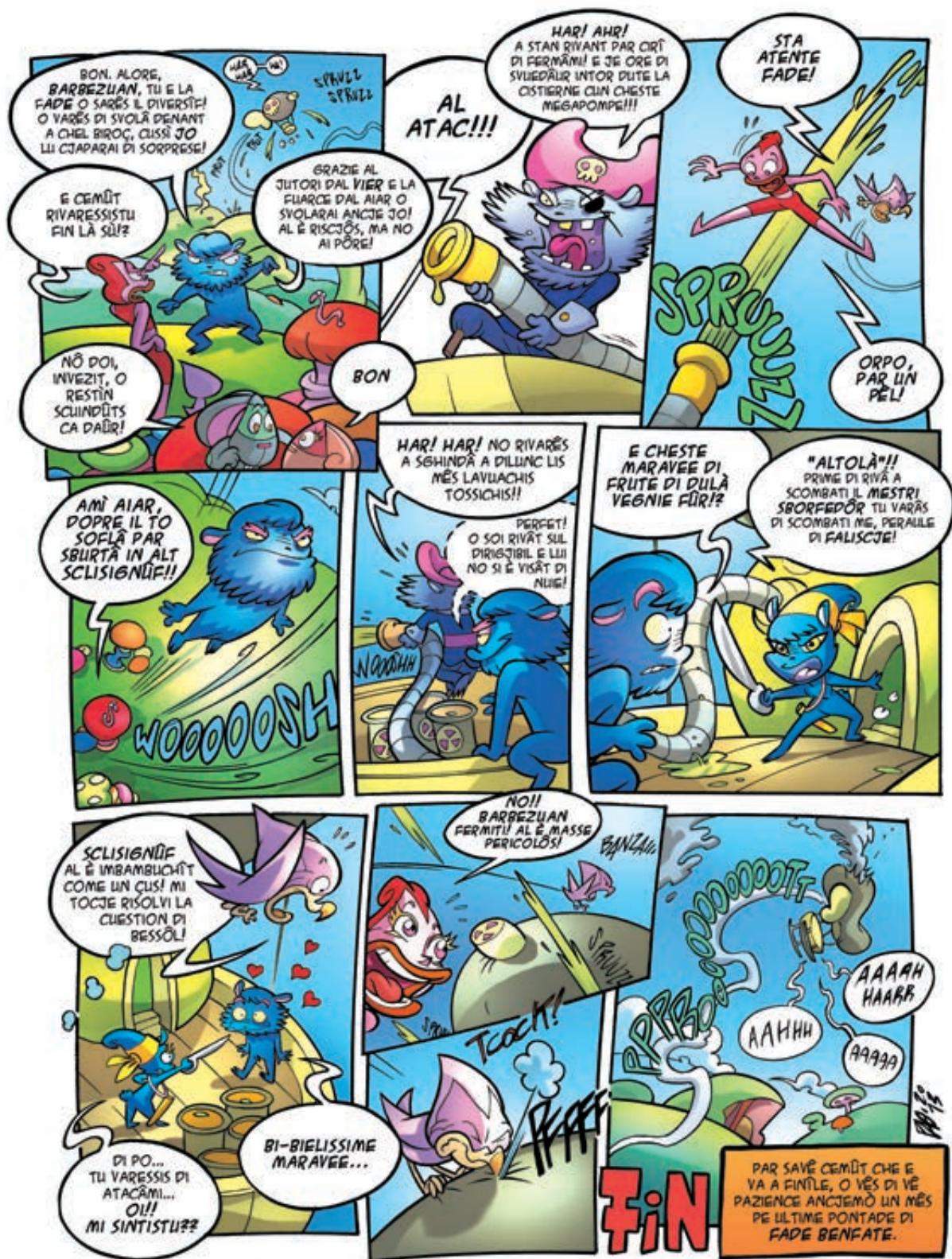
E JE VERE  
FADE, MA  
CLUMO O AI  
IMPARAT LA  
LEZION!

DUNCJE JO O  
AI UN PLAN!

VIER! ÄSTU  
ANCIEMÔ IL PODÈ  
MAGJC DI RIVÀ A  
DOMINÀ LIARZ!

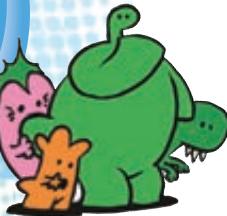
CLÄR





# CEMÛT NASSIAL?

PAR CURE DI OSCAR PUNTEV



LA LEADURE,  
UNE ART DAL SAVÔR  
ANTIC

## IL VISTÎT DAL LIBRI

Distribui e mandâ indevant la plui alte forme di cognossince e di savê produsût dal om. I libris, cemût definiju se no prodot dal inzen uman? Ciert, vuê al è internet che al jude, ma la viele cjarte e rappresente ancjemuôl inte nestre ete il mût plui sigûr par conservâ e pandi informazions, dai aspiets plui differents.

Oltre al scrit, un libri al à il so aspiet estetic te leadure, te cu-

viertine, te schene. E je une vere art chê di tirâ dongje tancj sfueis e trasformâju intun volum: art che si faseve in antighis buteghis artesanâls. Baste fâsi un zîr inte biblioteche plui viele dal Friûl. Te Guarneriane di Sant Denêl, i libris leâts, lis pagjinis cusidis dongje a son une des tantis testemeñancis di trop temp che cheste ativitât e ven davuelte. Dal pont di viste storîc, i prins esemplis di leaduris si cjatin adiriture tal prin secul daspò di Crist: papîrs leâts insiemeit o plui taulutis mettudis dongje. Nie a ce fâ cu lis tecnicchis e i materiâi di vuê, ma l'e-sempli al covente par capî trop che la cjosse si è evolude. La direzion le à segnade il marcjât:



bisugnave produsi il plui alt numar di tocs, tal minôr temp pus-sibil. E chest a scomençâ di quant che chest ben, il libri, al deventà di ducj.

I libris si àn ancje di tratâ ben, par che a puedin durâ di plui tal temp. Cualchi consei. Dobre segnelibris e no sta pleâ i cjantons par impensâti dulà che tu sês rivât, evite di sotliniâju e quant che tu âs di tirâju fûr des scansiis, cjapiju tal mieç de schene. Dâi aiar ai volums almancul une volte ogni doi mês, tenju a une temperadure di 15/16 grâts, no in puescj umits. No sta pressâju masse.



leadure - rilegatura  
pandi - diffondere

tirâ dongje - raccogliere  
davuelte - svolta

impensâti - ricordarti  
dâi aiar - arieggia

**1**  
Dopo jessi stâts  
pleâts, i fassicu  
a vegnin cusits, di mût  
di formâ il cuarp dal libri.

Jenfri lis **cusiduris**  
a son inserîts dai **flics**  
di rinfuarç, che a cressin  
la soliditat  
dal volum.



**3**  
Dopo jessi stât  
componût cun caratars  
in oton, il titul (o lis frasis)  
si timbrin su la cuvertine  
cuntune incision a cjalt, di mût  
che la scrite d'aur e resti  
a dilunc sul materiâl  
di rivestiment.



**2**  
Si prepare  
la cuvertine dal libri.  
**Sul imprin**, si costruìs  
une carteie in carton, che po  
e ven rivistude di diviers  
materiâi (cjarte, tele, piel),  
**daûr** dai contignûts  
dal libri.



**5**  
Il volum  
al ven metût  
sot **presse**,  
ven a stâi pressât  
cun fuarce par almancul  
24 oris, di mût  
che la cole  
si sui in maniere  
uniforme.



**4**  
Il libri al ven  
incassât. Daspò vê **sparniçât** di cole il prin sfuei dal  
volum, chest al ven incolât  
ae cuvertine,  
di mût che a restin  
ben ben fissâts.



Materiâl fotografic furnît de Legatoria moderna  
di Eva Seminara, Udin ([www.legatoriamoderna.it](http://www.legatoriamoderna.it)).  
Fotos dal architet Mario Callegaris.

••• **cusiduris** - cuciture  
••• **flics** - pezzettini

••• **sul imprin** - all'inizio  
••• **daûr** - secondo

••• **sparniçât** - cosparso  
••• **presse** - pressa

# LIS STATUIS A CONTIN...

ILENA GRASSATO

PAOLO FRANCESCUITO

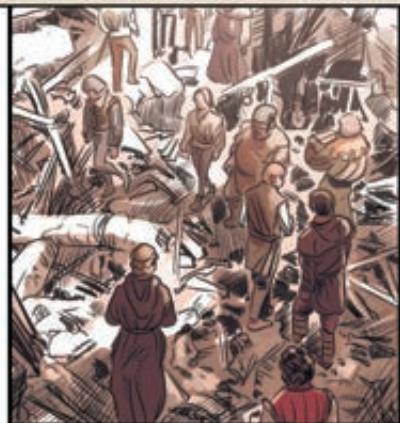




TOR DAL DECIM SECOL, PARSORE DAL CUEL  
DI UDIN E JERE UNE FUARTECE MILITAR, CHE  
E FO DONADE DAL IMPERADÖR OTON II AL  
Patriarcje di Aquilee...



PO, LA FUARTECE E FO RINFUARCIODE, FINTANT  
CHE UN TARAMOT FUARTISSIM NO LE SORUMÀ,  
TAL 1511. IN ETE RINASSIMENTAL I COJSTIEL  
FORTIFICAT MEDIEVAL NO COVENTAVIN PLII E  
PAR CHEST SI DECIDE DI FA SÙ UN PALAC...



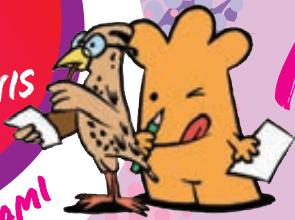
...LA COSTRUZION E TACÀ PÒCS AGNS PLII TART E E DURÀ SÙ  
PAR JÙ CINQUANTE AGNS. IL PALAC FAT SÙ IN CHÉ VOLTE AL È  
CHEL CHE O DUCJ A PUEDIN AMIRÀ VLÈ E CHE AL DOMINE LA CITÀT...

...PAR JENTRÀ PASSANT DI PLACE LIBERTÀT AL È NECESSARI  
TRAVIERSA L'ARC BOLLANI, CHE AL FO PROGETJAT NUJE DI  
MANCUL CHE DAL PALLADIO...



(LA STORIE E VA INDEVANT)

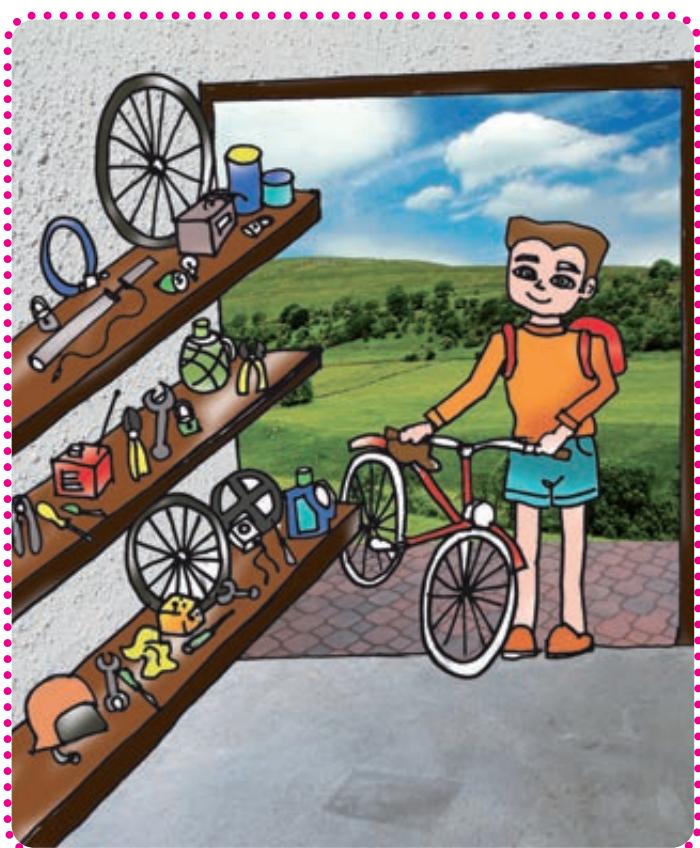
ZÜCS,  
NOTIZIIS E FUIGNIS  
VARIS  
PAR CURE DI ERKA ADAMI



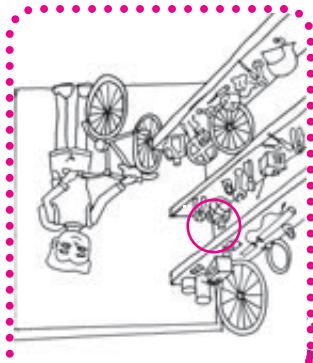
# I MATEGS DAL PAMPAVUAC

## LA RICERCJE

Flavian al è lât a tirâ fûr la bici de **rimesse**. Al à di lâ a fâ un zîr su lis culinis cun dute la sô famee. La mame i à racomandât di cjoli ancje la buracjé par jemplâle di aghe. Al è simpri ben vê une scorte di aghe cuant che si va ator. Ma dulà ise la buracjé? Poiade su cualchi **scansie**? O **metude vie** intun armâr? Jude Flavian a cjatâle tra lis robis pituradis chi in bande e cerclile cuntune pene. Buine ricercje!



## SOLUZION



••• **rimesse** - garage

••• **scansie** - mensola

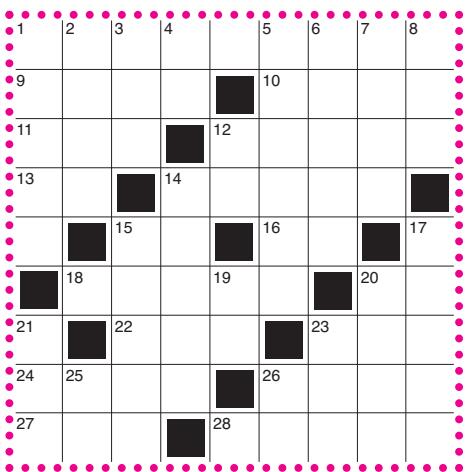
••• **metude vie** - riposta

## IL LABIRINT

Il subacui al tache la sô immersion ae scuverte di un relit di nâf sul fonts dal mât. Cuant che al tornarà sù, cuale strade varaijal di fâ? Judilu tu a ciatâ chê juste!



## PERAULIS IN CRÔS



**A DRET:** 1. Ucel noturni cu la muse blancje in forme di cur - 9. Jutori - 10. Maluserie, smare - 11. Plen fin sul ôr - 12. Jerbe cu lis fueis che a bechin, che si pues mangjâ - 13. Mâr cence cjaf - 14. Calme - 15. Coniunzion - 16. Glîr a metât - 18. Si dopre par mangjâ - 20. Daspò - 22. Intal di che o sin - 23. Ordin di fermâsi - 24. Dome par une part - 26. Toc di len - 27. No ben - 28. Pome dal rôl

**A PLOMP:** 1. Plante cun spinis che e ven sù bessole pai boscs o pes cisis - 2. In citât al è incuinât - 3. Un de Russie - 4. Dôs consonants - 5. Teren tignût cun plantis di bielece e rosis - 6. Paron o tignidôr di une ostarie - 7. Gran di ue - 8. Nord est est - 12. Tal mieç dal puar - 14. Une pome - 15. Altece di un pont a confront cuntune superficie - 17. Ripâr - 19. La tierce e la cuinte di ploie - 20. Che al ten dut ce che al pues tignî - 21. Aministratzion in curt - 23. Lavorâ la tiere cu la vuarzine - 25. Dôs vocâls - 26. Sul imprin de blancjarie



## SOLUZIONI

M	A	L		G	L	A	N	T
M	I	E	C		B	R	E	E
A	V	U	E		A	L	T	
P	I	R	O	N		P	O	
C	N	I		I	R		S	
A	R		P	A	D	I	N	
R	A	S		U	R	T	I	E
A	I	U	T		A	S	S	E
B	A	R	B	E	Z	U	A	N

Peraulis in crôs



Il labirint

# VOCABOLARI PAR IMAGJINS

